



ALTRALANG Journal

Volume	Issue	Year
01	01	2019

ALTRALANG Journal Volume: 01 Issue: 01 / July 2019

ALTRALANG Journal المجلد: 01 العدد: 01 / جويلية 2019

ALTRALANG Journal Volume : 01 Numéro : 01 / Juillet 2019



جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر
كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
Faculty of Foreign Languages



ALTRALANG Journal

Volume	Issue	Year
01	01	2019

ALTRALANG Journal Volume: 01 Issue: 01 /July 2019
ALTRALANG Journal المجلد: 01 العدد: 01 / جويلية 2019
ALTRALANG Journal Volume : 01 Numéro : 01 / Juillet 2019

e-ISSN : 2710-8619

p-ISSN : 2710-7922

Address: ALTRALANG Journal, Faculty of Foreign languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Belgaid, Bir El Djir Oran. Algeria

Web Site: www.univ-oran2.dz/revuealtralang

E-Mail: altralang@univ-oran2.dz // altralang@gmail.com



PRESENTATION OF ALTRALANG JOURNAL



ALTRALANG Journal is an **Open-Access Peer-reviewed International Journal**, ALTRALANG Journal is a biannual published twice a year (July and December) by the Faculty of Foreign Languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Oran, Algeria since 2019

AIMS AND SCOPE:

The main objective of ALTRALANG Journal is to contribute significantly to the body of knowledge by providing an intellectual platform for national and international scholars including postgraduate students, professors, and researchers operating in academic circles, government departments or socio-economic institutions.

To promote interdisciplinary studies in humanities, languages and social science, ALTRALANG Journal is committed to publish biannually in a variety of languages including Arabic, Tamazight, English, French, Spanish, German, Russian, Italian, Turkish and Chinese covering both theoretical and empirical topics in fields such as Anthropology, Communication Studies, Translation Studies, Cross-Cultural Studies, Education, Ethnic Studies, History, Linguistics, Media Studies, Methodology, Philosophy, Psychology, Sociology, Social Welfare, Literature, Performing Arts, Religious Studies, Visual Arts, Women Studies, Arts and so on.

PUBLICATION CHARGES: Free

Article Processing Charges (APCs): **No.**

Submission Charges: **No.**

June, 2019
Oran. Algeria

Dr. Mimouna ZITOUNI

PUBLISHING ETHICS & MISCONDUCT

Ethical standards for publication exist to ensure high-quality scientific publications, public trust in scientific findings, and that people receive credit for their work and ideas. It is therefore important to agree upon standards of expected ethical behavior for all parties involved in the act of publishing: Authors, Editors, Reviewers and Publishers. All the scientific articles published in ALTRALANG Journal will be directed to meet standard criteria and publication rules together with authors of ALTRALANG who are invited to being fully committed to good publication practices (based on COPE's Best Practice Guidelines for Journal Editors) and accept the responsibility for fulfilling the following duties and responsibilities:

I) DUTIES OF THE EDITOR

1. Publication decisions: The Editor-in-Chief of the journal is responsible for deciding which of the articles submitted to the journal should be published. The editor may be guided by the editorial policies of the journal and constrained by such legal requirements as shall then be in force regarding libel, copyright infringement, and plagiarism. The editor may confer with the members of the Editorial Board or reviewers in making this decision.

2. Fair Review: The Editor-in-Chief ensures that each manuscript received is evaluated on its intellectual content without regard to race, gender, religious belief, ethnic origin, citizenship, or political philosophy of the authors.

3. Confidentiality: The Editor-in-Chief, the members of the Editorial Board, and any editorial staff must not disclose any information about a submitted manuscript to anyone other than the authors of the manuscript, reviewers, potential reviewers, other editorial advisers, and the publisher, as appropriate.

4. Disclosure and conflicts of interest: Unpublished materials disclosed in a submitted manuscript will not be used in the own research of the Editor-in-Chief or the members of the Editorial Board without the express written consent of the author.

II) DUTIES OF REVIEWERS

1. Contribution to Editorial Decisions: Peer review assists Editor-in-Chief and the Editorial Board in making editorial decisions and through the editorial communications with the author may also assist the author in improving the paper.

2. Promptness: A selected referee who feels unqualified to review the research reported in a manuscript or knows that its prompt review will be impossible should notify the editor and decline to review the paper.

3. Confidentiality: The manuscripts received for review will be treated as confidential documents. They will not be shown to or discussed with others except as authorized by the editor.

4. Standards of Objectivity: Reviews should be conducted objectively. Personal criticism of the author is unacceptable. Referees should express their views clearly with supporting arguments.

5. Acknowledgement of Sources: Reviewers should attempt to identify relevant published work that has not been cited by the authors. Any statement that a result or argument has been previously reported should be accompanied by the relevant citation. A reviewer should also call to the editor's attention any substantial similarity or overlap between the manuscript under consideration and any other published paper of which they have personal knowledge.

6. Disclosure and Conflict of Interest: Privileged information or ideas obtained through peer review must be kept confidential and not used for personal advantage. Reviewers should not consider manuscripts in which they have conflicts of interest resulting from competitive, collaborative, or other relationships or connections with any of the authors, companies, or institutions connected to the papers.

III) DUTIES OF AUTHORS

1. Reporting standards: Authors should accurately present their original research, as well as objectively discuss its significance. Manuscripts are to be edited in accordance to the submission guidelines of the review. Authors are also responsible for language editing before submitting the article. Underlying data should be represented accurately in the paper. A paper should contain sufficient detail and references to permit others to replicate the work. Fraudulent or knowingly inaccurate statements constitute unethical behavior and are unacceptable.

2. Originality and Plagiarism: The authors should ensure that they have written entirely original works, and if the authors have used the work and/or words of others that this has been appropriately cited or quoted.

ALTRALANG Journal Review reserves the right to use plagiarism detecting software to screen submitted papers at all times.

3. Multiple, Redundant or Concurrent Publication: An author should not in general publish manuscripts describing essentially the same research in more than one journal or conference. Submitting the same manuscript to more than one journal constitutes unethical publishing behavior and is unacceptable.

4. Data Access and Retention: Authors should retain raw data related to their submitted paper, and must provide it for editorial review, upon request of the Editor-in-Chief.

5. Disclosure and Conflicts of Interest: All authors should disclose in their manuscript any financial or other substantive conflict of interest that might be construed to influence the results or interpretation of their manuscript. All sources of financial support for the project should be disclosed.

6. Authorship of the Paper: Authorship should be limited only to those who have made a significant contribution to conceiving, designing, executing and/or interpreting the submitted study.

7. Acknowledgement of Sources: Proper acknowledgment of the work of others must always be given. Any work or words of other authors, contributors, or sources should be appropriately credited and referenced.

8. Fundamental errors in published works: When an author discovers a significant error or inaccuracy in his or her own published work, it is the author's obligation to promptly notify the journal editor or publisher and cooperate with the editor to retract or correct the paper

References

- Committee on Publication Ethics (COPE). March 2011, *Code of Conduct and Best-Practice Guidelines for Journal Editors*.
- Ministry of Higher Education and Scientific Research. Algeria. *Decree No. 933 of 28 July 2016 laying down the rules relating to the prevention of the fight against plagiarism*.

COPYRIGHT NOTICE



COPYRIGHT HOLDER:

ALTRALANG Journal, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed.
Oran, Algeria

RIGHTS GRANTED TO ALTRALANG:

ALTRALANG Journal is granted the following rights:

- The exclusive right to publish and distribute an article, and to grant rights to others.

PROTECTING AUTHOR RIGHTS:

Copyright aims to protect the specific way the article has been written to describe an experiment and the results. ALTRALANG Journal is committed to its authors to protect and defend their work and their reputation and takes allegations of infringement, plagiarism, ethic disputes and fraud very seriously.

LICENSE



This work is licensed under a ‘*Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.*’

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



ALTRALANG Journal

Biannual Journal

Revue Biannuelle

مجلة نصف سنوية

Volume: 01 Issue: 01 / July 2019

LANGUAGES:

Arabic – Tamazight – English – French – Spanish
German – Russian – Italian – Turkish – Chinese

اللغات

العربية – الأمازيغية – الإنجليزية – الفرنسية – الإسبانية
الألمانية – الروسية – الإيطالية – التركية – الصينية

AUTHOR GUIDELINES

ALTRALANG Journal authors are required to check their submissions' compliance with all of the following items; and submissions that do not adhere to these guidelines may be returned to authors:

- Manuscripts submitted to ALTRALANG Journal must contain original work which has been neither previously published nor under consideration by another journal
- Submission should respect the template format of ALTRALANG Journal.
- Papers should be submitted electronically.
- Authors are invited to provide the abstract of the article in English.
- All papers should have an abstract between 150 and 250 words in length.
- Each paper should obligatory include keywords (listed in alphabetical order).
- Papers should be approximately 7000 words in length (including tables, figures, references and appendices (Maximum 15 pages).
- Papers should be written as a continuous expository narrative in an article style.
- Authors should include a cover page with the full title of the paper, the author's full name, author's affiliation, and e-mail address (Institutional e-mail is recommended for the submission).
- The author's name should not appear elsewhere in the paper.

EDITORIAL TEAM

Editor in Chief:

Mimouna ZITOUNI

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
zitouni_mouna@hotmail.fr / zitouni.mimouna@univ-oran2.dz

Associate Editors:

Farouk BOUHADIBA *University of Oran 2. Algeria*

Rafiaa BELBACHIR *University of Oran 2. Algeria*

Mohammed Salah AIT MENGUELLET *University of Oran 2. Algeria*

Fatma ZAGHAR *University of Oran 2. Algeria*

Khalida TOUIL *University of Oran 2. Algeria*

Habib BENYAMINA *University of Oran 2. Algeria*

Elizabeth BISHOP *Texas State University. USA*

Suheir DAOUD *Coastal Carolina University USA*

Abdou ELIMAM *University of Sorbone/Rouen. France*

Aziza BOUCHERIT *University of Paris Descartes. France*

Muhsin KADIOGLU *Istanbul Technical University. Turkey*

Mashaël ALMUTAIRI *Princess Nourah University. Saudi Arabia*

Rachida SADOUNI *University of Blida 2. Algeria*

Noura TIGZIRI *University of Tizi Ouzou. Algeria*

Amar GUENDOZI *University of Tizi Ouzou. Algeria*

Zoubir DENDANE *University of Tlemcen. Algeria*

M'Hand AMMOUDEN *University of Bejaia. Algeria*

Nadia IDRI *University of Bejaia. Algeria*

Nasreddine KHELIL *University of Oran 1. Algeria*

Abderrezak DOURARI *National Pedagogical and Linguistic Center for Tamazight Teaching (CNPLET). Algeria*

Copyeditor, Layout Editor, Designer, and Indexer:

Younes SAAID

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
younes_saaid@outlook.com / saaid.younes@univ-oran2.dz

SUMMARY – SOMMAIRE – الفهرس

Name	Title	Page
BENNEGHRUZI Fatima Zohra Univ. Mostaganem	<i>The Transformative Experience of Cultivating Empathy in Teaching Intercultural Studies as Substantiated in The Sociolinguistics and Gender Studies Master One Community</i>	11
CHIBANE Rachid Centre Univ. Tindouf	<i>L'autre dans la langue et à travers la langue : de la perception du français chez les étudiants du grand sud algérien</i>	20
DIAZ OTI Virginia Univ. Complutense Madrid	<i>Les mots d'emprunt d'origine espagnol dans le parler oranais</i>	31
KADIOGLU Muhsin Technical Univ. Istanbul	<i>Barbarossa' Marine Strategy the Role of Algeria</i>	50
LARA David Univ. Politécnica Madrid & PALACIOS Rafael Univ. Complutense Madrid	<i>Ingeniería social: una clave para entender la historia reciente. Acontecimientos relevantes en los países del Mediterráneo</i>	58
LESVIGNES Loïc GRETA, France	<i>Des spécificités articulatoires du français : du diagnostic à la gymnastique</i>	63
NOUAH Mohamed Univ. Algier 2	<i>Interkulturalität im algerischen DaF-Unterricht: Bedeutung, Hindernisse und Herausforderungen</i>	71
SEBANE Zoubida Univ. Oran 2	<i>To What Extent Does Incorrect Pronunciation Alter Meaning</i>	86
YAHIAOUI Habib Univ. Mascara	<i>Integrating Culture in EFL: High Stakes and Thorny Issues</i>	95
ZITOUNI Mimouna Univ. Oran 2 & SAAID Younes Univ. Oran 2	<i>Why Do Algerians Code Switch on Facebook? Attitudes and Motives</i>	108
سحابة خيرة جامعة وهران 1	الترجمة والتنوع الثقافي في الجزائر	125